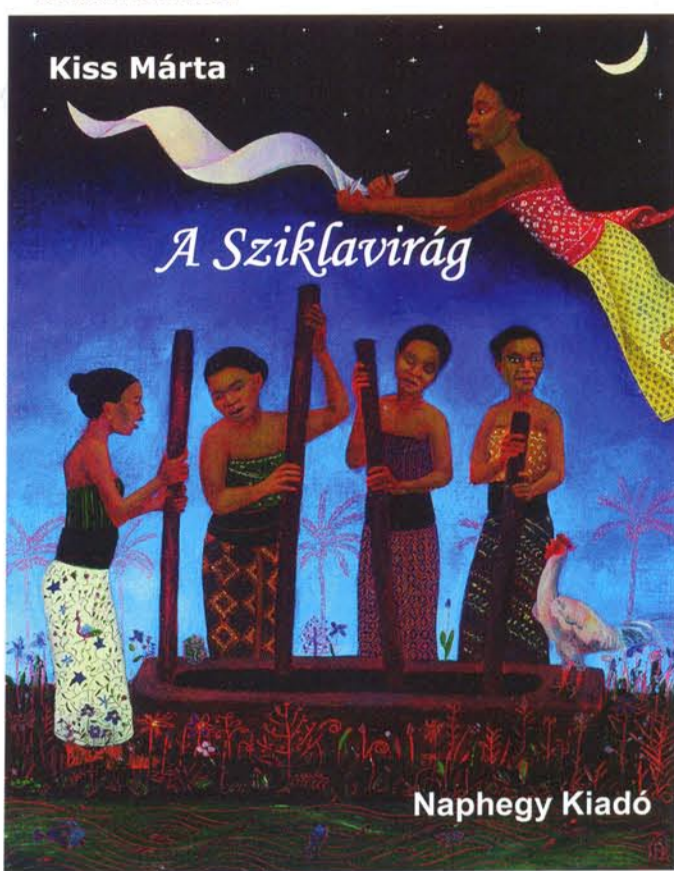


INDONESIAN TALE LAUNCHED AT THE HUNGARIAN EMBASSY

On April 16th, 2008 more than 80 guests attended the first launching of the book on Indonesian Tales in Hungarian at the auditorium of the Embassy of the Republic of Indonesia, in Budapest.

H.E. Mangasi Sihombing, Indonesian Ambassador for Hungary in his welcome speech expressed his high appreciation and gratitude to Ms. Marta Kiss for her effort to translate and collect the Indonesian tale stories into a luxurious book. She was a former Darmasiswa scholar who won scholarship of the Indonesian Government to study Indonesian art, language, culture and anthropology in Indonesia. During her studies in Central Java Province, she collected the stories from the people whom she met. Thanks to this book, Indonesian tale stories will not disappear since most of the stories are inherited by parents to their children.



Cover of the Indonesian Fairy tale, it is depicted one of the famous traditional stories, Jaka Tarub

13

One of the stories from the book compiled by Marta Kiss titled *Joko Kendil* was read to the guests by *Dorotya Udvaros*, a famous Hungarian theater artist. The guests were brought into the atmosphere of sadness, happiness and sometimes be anxiety. Some of the guests preferred to listen the golden voice of Ms. *Udvaros* rather than to read the English translation provided by the Embassy.



Dorotya Udvaros, a famous Hungarian theater artist read one of the Indonesian tales, *Joko Kendil*.



Ambassador Sihombing (right) in his welcome speech, expressed his appreciation and gratitude to Ms. Marta Kiss (left) for her effort to compile the tales

Ambassador Sihombing emphasized the role of tale as a media education for children as every tale contains noble value that need to develop

the character of children such as honesty, patience and justice. The launching of the Indonesian tale book was attended by ambassadors from friendly countries, historians, television journalists and other media as well. Even the Hungarian National Television, DUNA TV had broadcasted the event in their cultural program. Ambassador Sihombing said that the publishing of Indonesian fairy tale story would help Hungarian parents that exotic educative tales to read to their children. As a matter of fact, based on the intense relation, in the near future the bilateral agreement in cultural section between two countries has to be into consideration.



Topong Bang group, a traditional Javanese instrument group added another colour to the occasion

14

On the same occasion, the book was reviewed by *Erika Szepes*, art and religion historian. On her reviews, she found the similarity between the Indonesian and the Hungarian fairy tales. One as she gave example in the story of Golden Cucumber/Timun Mas. She was praising the excellent illustration in the book was drawn by Marta Kiss herself as a unique piece of art.

The title of the book is *Sziklavirág/Flower of the Rocks* that published in a luxurious edition with 98 pages and contains 19 Indonesian fairy tales such as *Joko Tarub*, *Nyi Roro Kidul*, *Panji Rameng* etc.

The launching of the book was made more colorful by the performing Indonesian traditional music, the Gamelan Java. The performance was played by Topong Bang Group whose the players were former Darmasiswa scholars including Marta Kiss. The Indonesian Embassy provided Indonesian traditional food such as nasi goreng (Indonesian Fried Rice), mi goreng (Indonesian Fried Noodle), sate (Indonesian Barbeque), kue dadar gulung (Indonesian pancake) as one of the advertising programs of the Indonesian cultural promotion and Visit Indonesia Year 2008. At the end of the occasion all the guests obtained an Indonesian tale book.



Ms. Marta Kiss and Ambassador Sihombing showed books of Marta content with her paintings, mostly concerning Indonesian nature and people.